

Manual de Emergência
緊急のときのマニュアル

Versão em português
ポルトガル語版



Setor de Promoção à Sociedade de
Convivência Harmônica
Kyōsei Shakai Suishin Shitsu
☎ 0595-84-5066
www.city.kameyama.mie.jp

Este é um manual de emergência e serve para transmitir a sua situação em japonês.

- ★ Em caso de emergência, fale com calma e pausadamente.
- ★ Procure alguém que fale japonês.
- ★ Converse sempre e faça amizade com os vizinhos japoneses.

“Ohayō” (Bom dia)
“Konnichiwa” (Boa tarde)
“Konbanwa” (Boa noite)
“Arigatō” (Obrigado/a)



Chamar a ambulância
(☎119)



- (Telefone do Corpo de Bombeiros)
Chame a ambulância se o estado for grave, como estar inconsciente, etc.
Passe as informações abaixo:
1. *Kyūkyū desu.* (É uma emergência)
 2. *Kyūkyūsha wo onegai shimasu.* (Uma ambulância, por favor)
 3. *Watashi wa ○○ desu.* (Eu sou ○○)
 4. *Jūsho wa ○○ desu.* (O endereço é ○○)
 5. *Ishiki ga arimasen.* (Está inconsciente)
 6. *Kokyū o shiteimasen.* (Não está respirando)
Chi o haiteimasu. (Está vomitando sangue)
Chi ga takusan deteimasu. (Está sangrando muito)
 7. *Denwa bangō wa ○○ desu.* (Meu telefone é ○○)

No caso de incêndio
(☎119)



- (Telefone do Corpo de Bombeiros)
Ligue e passe as informações abaixo:
1. *Kaji desu.* (É um incêndio)
 2. *Chikaku ni ○○ ga arimasu.* (Tem um/a ○○ por perto)
 3. *Jūsho wa ○○ desu.* (O endereço é ○○)
 4. *Watashi wa ○○ desu.* (Eu sou ○○)
 5. *Denwa bangō wa ○○ desu.* (Meu telefone é ○○)
- ★ Refugie-se com calma.
★ Ao entrar em qualquer edifício, verifique o local da saída de emergência.
(Figura da saída de emergência)



No caso de acidentes
(de trânsito) (☎110)



- (Telefone da Polícia)
Ligue e passe as informações abaixo:
1. *(Kōtsū) jiko desu.* (É um acidente (de trânsito))
 2. *Hito ga kega o shiteimasu.* (Uma pessoa está ferida)
 3. *Chikaku ni ○○ ga arimasu.* (Tem um/a ○○ por perto)
 4. *Jūsho wa ○○ desu.* (O endereço é ○○)
 5. *Watashi wa ○○ desu.* (Eu sou ○○)
 6. *Denwa bangō wa ○○ desu.* (Meu telefone é ○○)

No caso de algum incidente (☎110)

(Telefone da Polícia)

Ligue e passe as informações abaixo:



1. *Jiken* desu.* (É um incidente*.)
[]*: *tōnan* (roubo)
gōtō (assalto)
kenka (briga)
satsujin (assassinato)
sutōkā (perseguidor)
yukuefumei (desaparecimento)
bōkō (violência)
maigo (criança perdida)
chikan (tarado)
2. *Jūsho wa ○○ desu.* (O endereço é ○○.)
3. *Chikaku ni ○○ ga arimasu.* (Tem um/a ○○ por perto.)
4. *Watashi wa ○○ desu.* (Eu sou ○○.)
5. *Denwa bangō wa ○○ desu.* (Meu telefone é ○○.)

Para ligar do telefone público

- Telefone público de cor cinza
Disque diretamente os números 119 ou 110.



- Telefone público de cor verde
Aperte o botão vermelho, se tiver.



Irá chamar a Polícia.
Se o telefone não tiver botão vermelho, disque diretamente os números 119 ou 110.

Se adoecer nos feriados ou à noite

(☎ 0595-82-1199)

(Centro de Informação Médica de Emergência na Região de Kameyama)
Se ficar doente nos feriados ou à noite, ligue ao Centro e passe as informações abaixo:

1. *Byōki ni narimashita.* (Fiquei doente.)
2. *Kyō no byōin no namae o yukkuri itte kudasai.* (Me informe pausadamente o nome do hospital de plantão de hoje)
3. *Byōin no denwa bangō o yukkuri itte kudasai.* (Me informe pausadamente o telefone do hospital)

Para chamar o táxi

Chame o táxi no local desejado.
Ligue e passe as informações abaixo:

1. *Takushī wo onegai shimasu.* (Um táxi, por favor.)
 2. *Watashi wa ○○ desu.* (Eu sou ○○)
 3. *Denwa bangō wa ○○ desu.* (Meu telefone é ○○)
 4. *○○* e kite kudasai.* (Venha até ○○*)
- <Quando o táxi chegar>
5. *○○* e itte kudasai.* (Vá para ○○*)

(* Se for residência, diga endereço.)

☎ Telefone das companhias de táxi

Kameyama Kotsu (7h~24h)	0595-82-1228 0120-375-162
Seki Kotsu (6h30~1h30seguinte) (dom.-0h30seguinte)	0595-83-0078 0120-960-306
Meitetsu Táxi(24h)	0595-84-0150
Kosuga Táxi (7h~21h)	0595-82-2238 0120-777-663*
Subaru Kotsu (24h)	0595-82-9876 0120-669-733

(* Não é possível chamar pelo celular)

Número de telefone

(Diga o seu telefone em japonês)

1 ● <i>iti</i>	2 ● <i>ni</i>	3 ● <i>san</i>
4 ● <i>yon</i>	5 ● <i>go</i>	6 ● <i>roku</i>
7 ● <i>nana</i>	8 ● <i>hachi</i>	9 ● <i>kyū</i>
※	0 ● <i>zero</i>	#

Escreva o seu número. _____

☆Preencha suas informações pessoais☆
☆自分の情報を書いておきましょう☆

Nome
名前 _____

Endereço
住所 _____

Tipo sanguíneo
血液型 _____

Alergia
アレルギー 有 Sim / 無 Não ()

Doenças crônicas:

心臓病 Doença cardíaca

脳疾患 Doença cerebral

呼吸器疾患 Doença respiratória

その他の疾患 Outras doenças ()

電話番号① Telefone 1 _____

電話番号② Telefone 2 _____

Telefone de um amigo que fala japonês:

日本語が話せる友人の番号 _____

Outros (Se está grávida ou não/
Remédios que está tomando, etc.)

その他 (妊娠の有無・飲んでいる薬など)

Expressões úteis em casos de calamidade

★ Memorize as expressões abaixo em japonês.

- *Abunai* (cuidado!)

- *Nigete* (fuja!)

Hinan shite (refugie-se!)

- *Tasukete* (socorro!)

- *(Hito ga) oborete imasu.*

((Alguém) está se afogando!)

No caso de algum incidente (☎110)

(Telefone da Polícia)

Ligue e passe as informações abaixo:



1. **Jiken***desu. (É um incidente*.)
 (☐*): **tōnan** (roubo)
gōtō (assalto)
kenka (briga)
satsujin (assassinato)
sutōkā (perseguidor)
yukuefumei (desaparecimento)
bōkō (violência)
maigo (criança perdida)
chikan (tarado)
2. **Jūsho wa** ○○ desu.
 (O endereço é ○○.)
3. **Chikakuni** ○○ ga arimasu.
 (Tem um/a ○○ por perto.)
4. **Watashi wa** ○○ desu. (Eu sou ○○.)
5. **Denwa bangō wa** ○○ desu.
 (Meu telefone é ○○.)

Para ligar do telefone público

- Telefone público de cor cinza
 Disque diretamente os números 119 ou 110.



- Telefone público de cor verde
 Aperte o botão vermelho, se tiver.



Irá chamar a Polícia.
Se o telefone não tiver botão vermelho, disque diretamente os números 119 ou 110.

Se adoecer nos feriados ou à noite

(☎ 0595-82-1199)

(Centro de Informação Médica de Emergência na Região de Kameyama)
Se ficar doente nos feriados ou à noite, ligue ao Centro e passe as informações abaixo.

1. **Byōki ni narimashita.**
 (Fiquei doente.)
2. **Kyō no byōin no namae o yukkuri itte kudasai.**

(Me informe pausadamente o nome do hospital de plantão de hoje)

3. **Byōin no denwa bangō o yukkuri itte kudasai.**

(Me informe pausadamente o telefone do hospital)

Para chamar o táxi

Chame o táxi no local desejado.
Ligue e passe as informações abaixo.

1. **Takushi wo onegaishimasu.**
 (Um táxi, por favor.)
2. **Watashi wa** ○○ desu. (Eu sou ○○)
3. **Denwa bangō wa** ○○ desu.
 (Meu telefone é ○○)
4. ○○* e kite kudasai.
 (Venha até ○○*)

<Quando o táxi chegar>

5. ○○* e itte kudasai. (Vá para ○○*)

(* Se for residência, diga endereço.)

☎ Telefone das companhias de táxi

Kameyama Kotsu (7h-24h)	0595-82-1228 0120-375-162
Seki Kotsu (6h30-1h30seguinte) (dom.-0h30seguinte)	0595-83-0078 0120-960-306
Meitetsu Táxi(24h)	0595-84-0150
Kosuga Táxi (7h-21h)	0595-82-2238 0120-777-663*
Subaru Kotsu (24h)	0595-82-9876 0120-669-733

(* Não é possível chamar pelo celular)

Número de telefone

(Diga o seu telefone em japonês)

1 ● <i>iti</i>	2 ● <i>ni</i>	3 ● <i>san</i>
4 ● <i>yon</i>	5 ● <i>go</i>	6 ● <i>roku</i>
7 ● <i>nana</i>	8 ● <i>hachi</i>	9 ● <i>kyū</i>
※	0 ● <i>zero</i>	#

Escreva o seu número. _____

Expressões úteis em casos de calamidade

★ Memorize as expressões abaixo em japonês.

-**Abunai** (cuidado!)

- **Nigete** (fuja!)

Hinan shite (refugie-se!)

- **Tasukete** (socorro!)

- **(Hito ga) oborete imasu.**

((Alguém) está se afogando!)

Manual de Emergência
緊急のときのマニュアル

Versão em português
ポルトガル語版



Setor de Promoção à Sociedade de Convivência Harmônica
Kyōsei Shakai Suishin Shitsu
☎ 0595-84-5066
www.city.kameyama.mie.jp

Este é um manual de emergência e serve para transmitir a sua situação em japonês.

- ★ Em caso de emergência, fale com calma e pausadamente.
- ★ Procure alguém que fale japonês.
- ★ Converse sempre e faça amizade com os vizinhos japoneses.

“Ohayō” (Bom dia)
“Konnitwa” (Boa tarde)
“Konbanwa” (Boa noite)
“Arigatō” (Obrigado/a)



Chamar a ambulância
(☎119)



(Telefone do Corpo de Bombeiros)
Chame a ambulância se o estado for grave, como estar inconsciente, etc. Passe as informações abaixo:

1. **Kyūkyū desu.** (É uma emergência)
2. **Kyūkyūsha wo onegai shimasu.**
 (Uma ambulância, por favor)
3. **Watashi wa** ○○ desu. (Eu sou ○○)
4. **Jūsho wa** ○○ desu.
 (O endereço é ○○)
5. **Ishiki ga arimasen.**
 (Está inconsciente)
6. **Kokyū o shiteimasen.**
 (Não está respirando)
Chi o haiteimasu.
 (Está vomitando sangue)
Chi ga takusan detemasu.
 (Está sangrando muito)
7. **Denwa bangō wa** ○○ desu.
 (Meu telefone é ○○)

No caso de incêndio
(☎119)



(Telefone do Corpo de Bombeiros)

Ligue e passe as informações abaixo:

1. **Kaji desu.** (É um incêndio)
2. **Chikaku ni** ○○ ga arimasu.
 (Tem um/a ○○ por perto)
3. **Jūsho wa** ○○ desu.
 (O endereço é ○○)
4. **Watashi wa** ○○ desu. (Eu sou ○○)
5. **Denwa bangō wa** ○○ desu.
 (Meu telefone é ○○)

★ Refugie-se com calma.

★ Ao entrar em qualquer edifício, verifique o local da saída de emergência.

(Figura da saída de emergência)



No caso de acidentes (de trânsito)
(☎110)



(Telefone da Polícia)

Ligue e passe as informações abaixo:

1. **(Kōtsū) jiko desu.**
 (É um acidente (de trânsito))
2. **Hito ga kega o shiteimasu.**
 (Uma pessoa está ferida)
3. **Chikaku ni** ○○ ga arimasu.
 (Tem um/a ○○ por perto)
4. **Jūsho wa** ○○○ desu.
 (O endereço é ○○)
5. **Watashi wa** ○○ desu. (Eu sou ○○)
6. **Denwa bangō wa** ○○ desu.
 (Meu telefone é ○○)

☆ Preencha suas informações pessoais ☆
☆ 自分の情報を書いておきましょう ☆

Nome
名前 _____

Endereço
住所 _____

Tipo sanguíneo
血液型 _____

Alergia
アレルギー 有 Sim / 無 Não ()

持病 Doenças crônicas:

心臓病 Doença cardíaca

脳疾患 Doença cerebral

呼吸器疾患 Doença respiratória

その他の疾患 Outras doenças ()

電話番号① Telefone 1 _____

電話番号② Telefone 2 _____

Telefone de um amigo que fala japonês:

日本語が話せる友人の番号 _____

Outros (Se está grávida ou não/ Remédios que está tomando, etc.)

その他 (妊娠の有無・飲んでいる薬など)